

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto zatem z nami na czele jest Bóg i Jego kapłani, i trąby, by dać zew przeciwko wam, synowie Izraela! Nie walczcie z JAHWE, Bogiem waszych ojców, bo wam się nie powiedzie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U nas na czele jest Bóg oraz Jego kapłani, u nas są trąby, by w nie zadać na zew przeciwko wam, synowie Izraela! Nie walczcie z JAHWE, Bogiem waszych ojców, bo wam się nie powiedzie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto więc z nami na czele jest Bóg wraz ze swoimi kapłanami mającymi głośnie trąby, aby grzmiały przeciwko wam. Synowie Izraela, nie walczcie z JAHWE, Bogiem waszych ojców, bo wam się nie powiedzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto, z nami jest na czele Bóg i kapłani jego, i trąby głośnie, aby brzmiały przeciwko wam. Synowie Izraelscy! nie walczcież z Panem, Bogiem ojców waszych; bo się wam nie powiedzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otóż w wojsku naszym hetmanem jest Bóg i kapłani jego, którzy trąbią w trąby i brzmią przeciwko wam. Synowie Izraelscy, nie walczcie przeciw JAHWE Bogu ojców waszych, bo nie z pożytkiem waszym!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto z nami na czele Bóg i Jego kapłani oraz trąby, aby grzmiały przeciwko wam, Izraelici. Nie walczcie z Panem, Bogiem waszych ojców, albowiem nie powiedzie się wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc z nami na czele jest Bóg i jego kapłani z surmami bojowymi, aby zagrać pobudkę do boju przeciwko wam! Synowie izraelscy, nie walczcie z Panem, Bogiem waszych ojców, gdyż nie powiedzie się wam!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto z nami na czele jest Bóg i Jego kapłani, i trąby dające sygnał przeciwko wam. Izraelici, nie walczcie z JAHWE, Bogiem waszych ojców, ponieważ jest to skazane na niepowodzenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg nam przewodzi, a Jego kapłani dmą głośno w rogi przeciwko wam, Izraelici. Nie walczcie z JAHWE, Bogiem waszych ojców, ponieważ Go nie zwyciężycie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z nami, na czele nas, jest Bóg i Jego kapłani, i trąby głośnie, by grzmiały przeciw wam, synowie Izraela. Nie walczcie z Jahwe, Bogiem ojców waszych, bo nie osiągniecie zwycięstwa!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось з нами в проводі Господь і його священики і труби знаку, щоб дати знак проти вас. Сини Ізраїля, чи воюватимете проти Господа Бога наших батьків, бо вам не пощастить.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego oto z nami, na czele jest Bóg oraz Jego kapłani

	dynamiczny		i głośne trąby, aby brzmiały przeciwko wam. Synowie Izraela! Nie walczcie z WIEKUISTYM, Bogiem waszych przodków; bo się wam nie powiedzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto jest z nami na czele prawdziwy Bóg ze swymi kapłanami, jak również trąbki sygnałowe ogłaszające alarm bojowy przeciwko wam. Synowie izraelscy, nie walczcie z Jehową, Bogiem waszych praojców, gdyż się wam nie powiedzie”.